



AEGYPTISCHE URKUNDEN

AUS DEN

KOENIGLICHEN MUSEEN

ZU

BERLIN

HERAUSGEGEBEN VON DER

GENERALVERWALTUNG

ARABISCHE URKUNDEN

ERSTER BAND ERSTES HEFT

BERLIN
WEIDMANNSCHE BUCHHANDLUNG
1896.

AEGYPTISCHE URKUNDEN

AUS DEN

KOENIGLICHEN MUSEEN ZU BERLIN

HERAUSGEGEBEN VON DER GENERALVERWALTUNG

Arabische Urkunden

In Heften zu 32 Blatt zum Preise von 3,40 M.

Die hiermit begonnene Ausgabe arabischer Urkunden unterscheidet sich von ihren Seitenstücken, Griechische und Koptische Urkunden, äusserlich nur durch die Beigabe von Facsimiles, die für den Zweck unbedingt geboten ist. Für die Nummern 2, 4, 9 und 12 sind sie durch Pausverfahren gewonnen, die andern sind nach Photographieen, deren Schriftbild mit autographischer Tinte überdeckt worden ist, hergestellt. Sie bieten nicht die Schärfe der Züge wie Lichtdrucke, haben aber den Vorteil, dass nur das, was auf dem Beschreibstoff (Papyrus, Papier, Pergament) als mit Tinte geschrieben erscheint, wiedergegeben wird. Bei typographisch wertvolleren Verfahren erscheint vieles schwarz, was nicht zur Schrift gehört, wie kleine Löcher, Schmutzflecken, Falten, Nähte und hauptsächlich Eindrücke irgend welcher Art im Faserwerk. Andrerseits geben diese Reproductionen freilich auch das gleichmässig schwarz wieder, was der erste Leser nur durch lange Beobachtung und Übung der Augen als wirkliche Schriftzüge zu erkennen vermocht hat.

Wegen der durch die Beigabe der Facsimiles verursachten grösseren Druckkosten hat der Preis für die arabischen Hefte erhöht werden müssen; auch ist mit Rücksicht auf ihre andre Gestaltung beschlossen worden, sie neben den griechischen und koptischen Heften als dritte Serie des Unternehmens erscheinen zu lassen. Als Ergänzung werden in einem der folgenden Hefte auch andere semitische, hebräische und aramäische Urkunden mitgeteilt werden.

Die Transscription ist nicht vollständig, sondern giebt grundsätzlich nur das, was als gesichert angesehen werden durfte; andernfalls sind zweifelhafte Lesungen von Fragezeichen oder kurzen Bemerkungen begleitet. Lücken des Originals konnten öfters aus Parallelstellen ergänzt werden, hierbei wurden mit Rücksicht auf die beigegebenen Facsimiles die eckigen Klammern weggelassen. Bei dieser Art arabischer Schrift, wo Vocalzeichen gänzlich, oft auch die Vocalbuchstaben Alif und Jâ fehlen, diacritische Punkte nur ganz vereinzelt und willkürlich gesetzt werden, musste bei Lücken, die nicht ergänzt werden konnten, oft von vornherein auf genaue Lesung des unmittelbar vorhergehenden oder nachfolgenden verzichtet werden. Dasselbe gilt auch bei solchen Stellen, für die vorerst keine befriedigende Lesung gefunden werden konnte. Eine besonders schwierige Aufgabe bietet die Lesung der Nomina propria (Personen- und Ortsnamen); ausser den eigentlichen arabischen sind es einheimische in koptischer Form, griechisch-römische, hebräische, aramäische, persische und türkische. Aus den mannigfachen Möglichkeiten wäre es oft nicht schwer, für die Züge der Namen irgend eine Lesung zu finden, es wurde jedoch vorgezogen, unter Markirung der möglichen Konsonantenzüge die Lesung offen zu halten; solche Namen sind in der Transscription überstrichen. Übrigens wird ein Eigennamenverzeichnis dem letzten Heft dieses Bandes beigegeben werden.

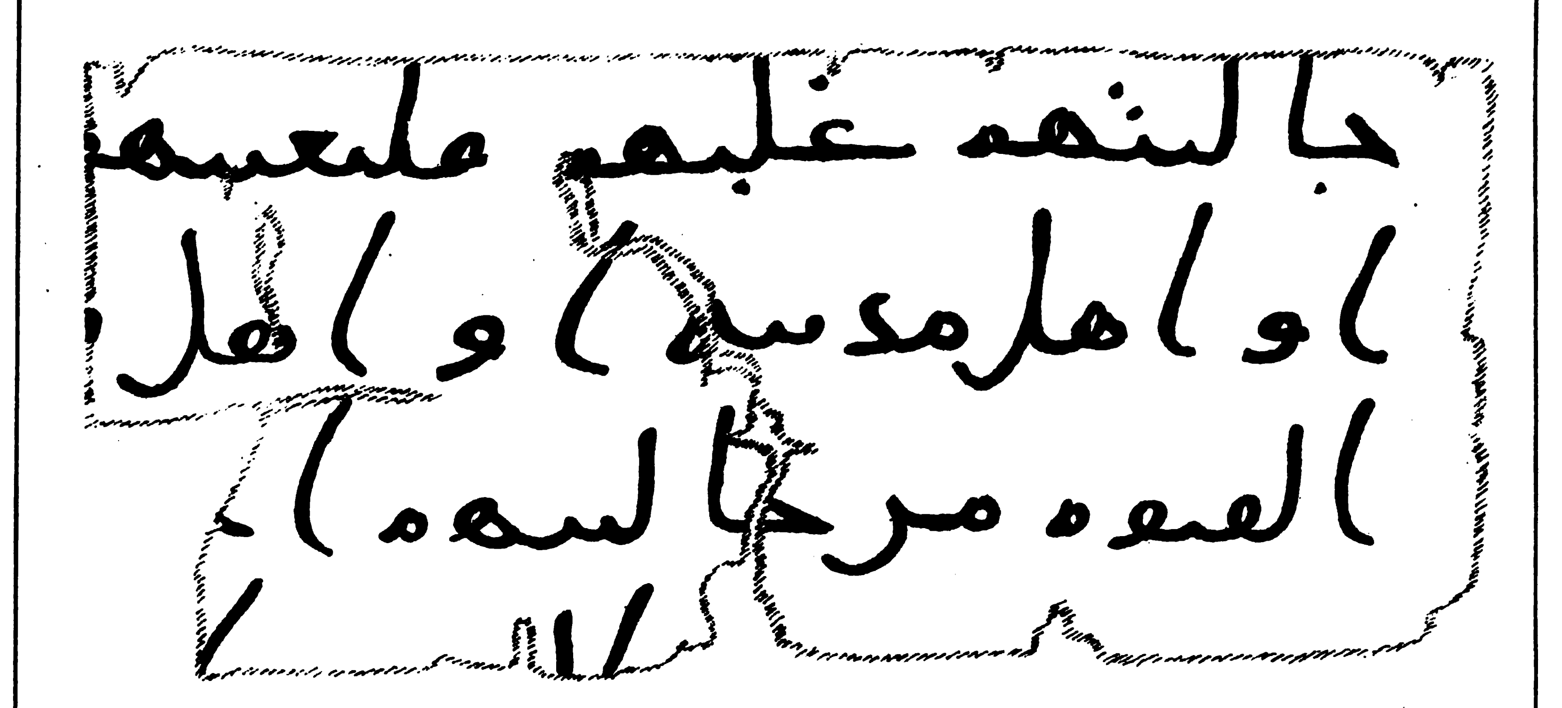
Mit dem Druck des zweiten Heftes ist bereits begonnen und auch die anderen sollen in rascher Folge erscheinen. Diese vorläufige Publication ist das Resultat mehrjähriger Arbeit, wozu die hier gebotenen Stücke oft erst aus ihrem Rohzustand entwickelt und zerstreute Bruchstücke zusammengesucht werden mussten. Es schien daher sachdienlicher, endlich einmal eine grössere Anzahl dieser Urkunden, wenn auch in noch unvollkommener Lesung, der Öffentlichkeit zu übergeben, als sie bis zur endgiltigen Feststellung von Einzelheiten ihr noch so und so lange vorzuenthalten. Man übersieht bei schwer leserlichen Originalschriften oft das nächstliegende und manche der Lücken werden überhaupt erst ausgefüllt werden können, wenn die grosse Masse des Materials übersichtlich vorliegt. Durch die Unvollkommenheiten, welche diesen ersten Transscriptionen anhaften, wird gleichwohl das Gesamtbild nirgends wesentlich beeinträchtigt, und über manche offengelassene Stellen wird an anderm Orte Aufschluss gegeben werden.

Die Generalverwaltung der Königlichen Museen.

P. 7901 — N° 1

Papyrus. H. 8 cm. Br. 19 cm. Faijûm.

Facsimile.



Transcription.

. . . .

جاليتهم غلبهم فلعينهم . . . .

او اهل مدينه او اهل و . . . .

الفيوم من جاليتهم ا . . . .

. . . . الا . . . . ا . . . . .

L. Abel.

P. 7509 — No 2.

Papyrus. H. 23,5 cm. Br. 27,5 cm. Faijūm.

Facsimile.

L. Abel.

Transcription.

. . . .

سعلا من أهل .وس ولا تؤخّرهم
إن شآء الله والسلم عليك
ورحمة الله وكتب عِكرِمه
من كتاب ديوان أسفل الأرض
يوم الاثنين لاثنتى عشرة ليلة
بقيت من ذى الحجّة سنة ثلث
وأربعين ومائة

Jahr 143 d. H.
= 761 a. D.

Dieses Bruchstück ist nach oben zu ergänzen und bildet den Schluss eines amtlichen Briefes.

L. Abel.

P. 2910. No. 3.

Papyrus. H. 22 cm. Br. 19 cm. Faijûm.

Facsimile.

بسم الله الرحمن الرحيم

مولى الرسول ... موسى محمد بن الحكم سلم

عليك فاني احمد اليك الله الذي لا اله الا هو

اما بعد ... الله واياك باحسن عافيه ودفع

عنا وعنك ... الله ... الاخره فانه ولي ذلك

والقادر عليه والموعود ... الله فيه

كتبت اليك ... هذا وانا سالم صالح كما تسر

والله محمود احسن ... وذلك ... الله ...

[illegible]

... احمد الله

... وحمل ... سره ...

الله ... الله ... رسول

... هذا وا...

... لا ... الا

والسلام عليك ورحمة الله

L. Abel.

Transcription.

بسم الله الرحمن الرحيم

من أبى الربيع إلى فرج مولى محمّد بن الحكم سلم

عليك فإنّى أحمد إليك الله الّذى لا إله إلّا هو

أمّا بعد عفانا الله وإيّاك بأحسن عافيته ودفع

عنّا وعنك مَكارِهَ الدنيا والآخرةِ فإنّه ولىّ ذلك

والقادر عليه والمرغوب اليه فيه

كتبت إليك كِتابى هذا وأنا سالم صالح كما يسرّك

والله محمود اكتبْ إلىّ بخبرك وحالك وبما يكون لك

من حاجة .... مسرورٌ .... أمتع الله

بك أن تُحسِن وتُجمل متلمّس لى مالاً تشتريه فإنّى

إليه محتاج وقد بعثت إليك أبو قير رسولى

ومعه خمسة دراهم تستوفى بها واَكتبْ إلىّ

تلك حاجة لك ولا تَدَعْ ذلك إن شاء الله

والسلم عليك

L. Abel.

P. 7902. | № 4.

Papyrus. H. 11,3 cm. Br. 6,5 cm.

Facsimile.

Transcription.

بسم الله الرحمن الرحيم
براءة لسد بن .... الاساد. من
دينر ونصف دفعه إلى
إبرهيم بن عبد اللّه وهو من
5 كِرى المنزل الّذى تقبّله من
الأمير أبقاه اللّه كِرى
ستّة أشهر أوّلها ه...
من أشهر العجم سنة إثنين وماتين*
شهِدَ على ذلك

10 وكتب النصف من
. . . .

Bemerkungen. Z. 2. الاساد: vielleicht الإبشادى „aus Ibšâde". – Z. 5/6 كرى: so geschr. statt كِرَآء.

* Jahr 202 d. H. = 817/18 a. D.

L. Abel.

P. 7902. | № 5.

Papyrus. H. 15,5 cm. Br. 7,5 cm. Faijûm.

Facsimile.

Transcription.

بسم اللّه الرحمن الرحيم

براءة لبشر بن محمّد بن صارم من دينارَين

مثقالين معسولة نقد الخراج أوصلهما

إلى جعفر بن عبد اللّه عمّا يلزمه

5 من الخراج ممّا زرع عليه من الأرض

الّتى شحلها ..... من أبو عبد اللّه

بن مكّى وهى الأرض الّتى تجرى وجه

المدينة ناحية قبر أبو الروم وذلك

لخراج سنة ثلاث عشر ومائتين

دينارين مثقالين معسولة

Datum: 213 d. H. = 828 a. D.

L. Abel.

P. 7905.

Papyrus. H. 15 cm. Br. 9,2 cm. Faijûm.

No. 6.

Facsimile.

Transcription.

ϩⲁ

بسم الله الرحمن الرحيم

أدّى سنه بن فلوه عمّا يلزمه من المراعى

عن المدينة دينر مثقال إلى محمّد بن

جعفر القسطال بحضرة حليفة أحمد

5 بن رجاء عامل أبى الحسن أعزّه الله علىّ

بن الحور مولى أمير المؤمنين

أطال الله بقاءه وبحضرة محمّد

بن فضل أعزّه الله ....

مثقال بجميع الأبواب

10 لخراج سنة

ⲥⲙⲑ

Jahr 249 d. H. = 863 a. D.

Z. 2. سنه بن فلوه : wol die Namen Σαμβας und Flavius.

L. Abel.

P. 8005. 　　　　　　　　　　　　　　　　No. 7.

Papyrus. H. 10,1 cm. Br. 8,5 cm. Faijûm.

Facsimile.

Transcription.

يوم . . . بوثه د ﾠ ﾠ $\overset{\kappa}{}$ [illegible] سنة [illegible]

بسم الله الرحمن الرحيم

براءة لأبرهم ودويد وسرماده بنى يعقوب

سرماده من دينار ونصف وربع وثمن ودانق

نقد سالك أوزانه دفعه عمّا تجب عليه

من الجاليه بططون من ضياع الأمير أطال

الله بقاءه بكورة الفيوم بحضرة الشبل

بن عيسى التى كلّها لخراج سنة ستّين

ومائـــــــــــتين

جالية

Jahr 260 d. H.
a. D. 873/74

L. Abel

P. 2906. Nr. 8.

Papyrus. H. 12 cm. Br. 6 cm. Faijûm.

Facsimile.

Transcription.

بسم الله الرحمن الرحيم
ادفع الى عبّاس
ربع درهم إن
شاء الله وكتب
سعد بن إسحق
بيده ؟

Hierum ein Handzeichen; die links darunter stehenden Züge vermag ich nicht zu deuten.

L. Abel.

P. 7903.

Papyrus. H. 8,5 cm. Br. 23,5 cm. Faijûm oder Al-Bahnasâ.

Nº 9.

Facsimile.

رحيم
عامل عبد الله ابى محمد الامام المكتفى بالله امير المومنين اطال الله بقاه وادام عز
ىحرى محمد ابى ... مصر والاسكندريه واسوان والمعادن وبرقه والحجاز كتبه له ر...
محمد بن ... وخلف بن صعوان السالكون بالصنعه الروميه ... مركوره الهمس ومحمد بن حرير السحر بالط...

L. Abel

P. 2903. Fortsetzung zu Nº 9.

Transcription.

...الرحيم

...عامل عبد الله أبي محمّد الإمام المكتفي بالله أمير المؤمنين أطال الله بقاءه وأدام عزّه ..

...مجرى مجراها يكوّن مصر والإسكندريّه وأسوان والمعادن وبرقة والحجاز كتبه له رهـ ....

...محمّد بن شعيب وخلف بن صفوان الساكنون بالضيعة المعروفه بباح من كورة البهنسى ومحمّد بن جرير الساكن بالف.

. . . .

. . . .

Fragment eines Schriftstückes von einem Statthalter (wol Îsâ an-Nušarî) des Chalifen Muktafî billâh, reg. 289 - 295 d.H. = 902 - 908 a.d.

L. Abel.

P 8172 i. Nr. 10.

Pergament. H. 62 cm. Br. 14 cm. Faijûm.

Facsimile.

Transcription.

بسم الله الرحمن الرحيم

هذا ما اشترا فسّاس بن شبيب العامرىّ

من إدريس بن محمّد الـ. . ىّ اشترا منه

صَفْقة واحدة وعُقْدة واحدة العَرْصة

التى ورثها عن أبيه محمّد بن طاهر وهى العرصة 5

التى خلف بيت ميمونة وله حدود أربعة

الحدّ الأوّل وهو القبلىّ ينتهى ميمونة والحدّ الثانى

ينتهى إلى بيت فسّاس والحدّ الثالث وهو الشرقىّ

ينتهى إلى حدّ بيت المسجد والحدّ الرابع وهو الغربىّ ينتهى

إلى الطريق المارّة اشترا فسّاس بن شبيب جميع ذلك 10

بدينار واحد معرّى قد قبضه منه إدريس

هذه العرصة المقدّم ذكرها إلى مسّاس بن شبيب العامرّ

.... وصارت العرصة مال مسّاس وملكه

إن شاء صدق وإن شاء باع وإن شاء وهب 15

وهو حايز له يتحكّم فيه تحكّمَ الأرباب في أموالهم وضمن

إدريس بن محمّد بن طاهر ردّ الدرْك فمتى ما جاء

مدّعى أو وارث أو غيره كان على إدريس بن محمّد

النفاذ بذلك على أصحابه وكتب يوم الجمعة لسبع

خلون من ربيع الأخر سنة ستّ[+] وأربعمائة 20

Bemerkungen. An diesen Kaufcontract schliesst sich auf demselben Pergament ein weiterer an, siehe nächste Tafel. – Z. 4. Original hat nur واحد; sonst kommt auch vor عقدا واحدا. – Z. 8. ينتهى: diese Ergänzung ergiebt sich von selbst. Auch die Ergänzungen in ZZ. 10, 12, 15, 16, 18, 19 und 20 gebe ich als gesichert. – Z. 16. Statt تحكّم ist vielleicht auch zu lesen تحكُّم. Eine ausführliche Erklärung der Urkunde folgt demnächst an anderem Orte.

L. Abel.

+ Jahr 406 d. H. = 1015 a. d.

P. 8172 a   Fortsetzung zu Nr 10.

Pergament, s. vorstehende Tafel.

Facsimile.

[illegible] ...م

هذا اشترا قاسم بن سليمان الحبيب سعدان بن هلال من جملة العسل

الجسم اشترا منه سهم امه مريم الله بساوه زرود ابوها

بساوه بكره وحدوده علوه وسفله ومدخله ومخرجه وعامره وغامره

وقليله وكثيره وكل حق هو له داخل فيه بصفة سار معروف ولزم 5

سلمه منه سعدان بن هلال عن هذا السهم المعلوم ذكره وكان سهم

امه مريم لقناشن بن سليمان ملكه وماله انسانا ع بن سلمان حدو

بحكم فيه بحكم الملاك في املاكهم وقسم على هذا السهم حدود اربعة

الحد القبلي وهو ينتهي الى دار ادريس والبحري ينتهي الى قناشن والثالث وهو

الشرقي ينتهي الى دكن بيت قناشن والرابع الغربي ينتهي الى الطريق 10

المارة للكل [illegible] اشهد على الشهود [illegible] بن حمد وله عمله

شهد حسن بن احمد الحاسب بامره

شهد عبد العزيز بن عمار
على اقرار سعدان بن هلال الجميع بما فيه
وكتب خطه بامره وحضره

الطلسى بما فيه وكتب عنه بامره

شهد منصور بن مبارك
على اقراره بما فيه وكتب عنه بامره

شهد محسن بن سليمان الرع
الجميع بما فيه وكتب عنه بامره

L. Abel.

Transcription.

بسم الله الرحمن الرحيم

هذا اشترا مشّاش بن شبيب الحمية من شعبان بن هلال من جملة العبيد
الحسينيّة اشترا منه سهم أمّه سريه ابنت نصاوه من ورثة أبوها
نصاوه بجدّه وحدوده وعلوّه وسفله ومدخله ومخرجه وعامره وغامره
وقليله وكثيره وكلّ حقّ هو له داخل فيه بنصف دينار معربيّ وازن 5
تسلّمه منه شعبان بن هلال عن هذا السهم المقدّم ذكره وصار سهم
أمّه سريه لمشّاش بن شبيب وملكه وماله إن شاء باع وإن شاء صدق
يتحكّم فيه تحكُّمَ المُلّاك في أملاكهم وتشتمل على هذا السهم حدود أربعة
الحدّ القبليّ وهو ينتهي إلى دار إدريس والبحريّ ينتهي إلى بيت مشّاش والثالث وهو
الشرقيّ ينتهي إلى زكي بيت مشّاش والرابع الغربيّ ينتهي إلى الطريق 10
المارّة بذلك تراضوا وأشهدوا على أنفسهم في شوّال سنة خمس وأربعمائة

شهد حسين بن أحمد الـ..لمى بابلول
على إقرار شعبان بن هلال بجميع ما فيه
وكُتِبَ بخطّه بأمره وبحضره

شهد محسن بن سيد المـ...ع
بجميع ما فيه وكتب عنه بأمره.

شهد عبد العزيز بن رمضان
الطلسى بما فيه وكُتِبَ عنه بأمره

شهد منصوب بن مبارك
على إقراره بما فيه وكتب عنه بأمره

Šawwâl d. J. 405 d. H. = Februar–März 1015 a. D.

Vergl. die Bemerkungen auf S. 14.

L. Abel.

P. 7515.

Papyrus. H. 34,5 cm. Br. 32 cm. Faijûm.

Fac…

ـــــم الرحيم

ان ركعوه من سلار الحرس من الاواسي

من موسه من احنه امسا له الله كنس

و ومومحسه اسهم ومدسهم

5 حوهوله داحل به وحارج منه بابواله وحسه

ووع علحوسد ان كنس مده السع حده

واوحه لسد ر كنس و الحوالحرس سوالعقرر

Fortsetzung auf Tafel 19-20.

Bem…

Dieser Papyrus ist in fast allen Theilen erhalten, nur Zeilen 1, 3, 4, 7 und 1… stark, doch nirgends bis zur völligen Unkenntlichkeit, verblasst. Die Rückseite … als solche deutlich erkennbar. – ad Z. 2. حنه : der Punkt ist deutlich zu er… gelöschte Schriftzüge geschrieben; am Deutlichsten erweist sich dies bei من , … Lâm herrührt. – ad Z. 3. دنه : Punkt sicher. مسا له : hier scheint nur … احنه Punkte deutlich sichtbar, ebenso der Punkt von كنس . – ad Z. 4 … Punkte bei به und دنه sicher. – ad Z. 6. وسلهم : deutlich so! س

mile.

بسم الله الرحــــــــ

هذا ما اشترى حنه ابن ابنه من

من حوره القوم اشترى منه مصابه

من المنزل الذي خلفه مشاع اجمعه

من جميع وعشرين بما منه خلا وعرحه ولا

وسلعه وعلوه وحوده وهذا المنزل الذي

...ومن العلو الطاحونه الربع ولو ...

5

rkungen.

s sind an einigen Stellen durch Löcher beschädigt. Die Schriftzüge sind vielfach
des Papyrus ist unbeschrieben. — ad Z. 1. الرحيم : die beiden Punkte sind
kennen. اكوه لمر : diese Zeichen erscheinen im Original als über aus
wo der Rest des Zuges über ـه von einem ursprünglichen Alif, vielleicht auch
das erste Zeichen zweifelhaft; der Zug passt jedoch nur für ـه, ة oder ة.
. Die Punkte in den Gruppen خلفه und جير sind gesichert. — ad Z. 5.
كم mit Punkt. — ad Z. 7. خنز mit Punkt und Strich.

P. 7515.

هدا الملل والا مار اسنا والحد العرىكا حو له
ع هدا الملل الىسر سحه اسنا اسه مر سدر
ر اىعا ورسه احه ابىسا ىه ىحمىع ما احاطد
10 ر وهما سعال كر فمر سدر ىحس البمو اما
رحمه اسه اسه وسا مله واحا د ىه وصىه
ا امر دل علىه او ساع لاحد مر الىاس ىوحه الوحو
ىحسر ىل لع ما ىلع مما ىصح كما حىح ما ىد ما اعها
عل اوار سدر ىحس ىحس ما هدا الكىاب ىعدا رو
15 ه ودلك محمد عله ورىه وهو ار امره له وعلىه كما سوا
ومىه سد وسلع وما اسى سهد على دلك
سهادىه ىحطه سهد احمد ىصه ولىه كلا ادىكه ىحمىع ما
عمر سالمه ولىه سهادىه ىحطه
هدا الكىاب ولىه سهادىه ىحطه ... جمادى الاحره
20 ... سهادىه ىحطه
سىه ... وما ىر

Bemer[kungen]

ad Z. 8 سنا : die Punkte sind deutlich erkennbar. — ad Z. 9. [...]
und ابىسا ه : bei beiden Wörtern sind die Punkte gesichert. — [...]
sehr verblaßt, aber als solche immer noch erkennbar. — ad Z. 14. [...]
Strich ist deutlich sichtbar. كهـ : mit deutlichem Strich. — ad Z. 18. [...]
gehören zu diesem Wort; auf dem Original erscheinen sie unmittelb[...]

Fortsetzung zu Nº 11.

والحد المسور السور واو الارضه المدحل والمحرح

والله سمو سل وسمى المعلم قبل هذا الشراد احد

ركنش حقه مر هذا الشراو السلم الرسل — 10

له هده احد و ح له لسو واحد و ملد دلـ

وهو دلسو ملد عما كحه مر هذا الشراو سلم ولل

وما رملا الامر ما لدوح ملكها ما احد احسه ر هذا الـ

ولاسار كلما محلاص والا ويعاده لا رمر لفيد

ودلك على سح الاسلام و عهد له وسو — 15

عله لعرفه ولا فر لعمه ولعرفه ما هسرا ولما الا ح

عرملره ولا يحور طسه بدالبعسه ودلع حماد رالد

لا محد مسمو علا الوارسد ير يحسح حمع ما هدا الحماد وكسا

السلس والدح حادر الاحر سسس وسعرومااه و سسهر

مسـلمدار ررالسعمل علاار رسلار نعوه نحسم ما — 20

مسهد حعمر بن احمد علما و هدا الكتاب

…tungen.

ا… : auf dem Original ist hier die Tinte zerflossen. — ad Z. 10. كنش … ad Z. 11 دسسرودهماسعال : diese Züge sind auf dem Original … لغ… : diese vier Punkte sind deutlich erkennbar. — ad Z. 17. بعد : der … سهد und كلا : beide Male mit Strich. — ad Z. 19. سبعبر : die Punkte … über dem darunter stehenden ، von هوه.

L. Abel.

P. 2515.

Trans

يم

من سُكّان الحرث من قُرى الأواسى

من أخته أميانه ابنت يحنس

هو خمسة أسهم وثلث سهم

وكلّ حقّ هو له داخل فيه وخارج منه بأبوابه وجنّته 5

على حقّ تيدر بن يحنس منه البيع حدّه

ويل وعرصة لتيدر بن يحنس والحدّ البحرىّ منزل ل...ى

هذا المنزل وإلى منازل شتّا والحدّ الغربىّ طاحونة

هذا المنزل اشترت حنه ابنت اسه من تيدر

نزل ممّا ورّثته أخته أميانه بجميع ما أحاطت 10

... ى قد قبض تيدر بن يحنس الثمن وافيًا

حنه ابنت اسه وتسلّمته منه واحتازته وقبضته

را من درك علقة أو تباعة لأحد من الناس بوجه من الوجوه

حنس بالغ ما بلغ كما صحّح لها جميع ما قد باعها

ر بن يحنس بجميع ما فى هذا الكتاب بعد أن قرئ 15

وذلك فى صحّة عقله وبدنه وجواز أمره له وعليه طايعا

iption.

بسم الله الرحـــــــــــــمن الر

هذا ما اشترت حنه ابنت ابهه من تيدر بن ابهوه

من كورة الفيّوم اشترت منه .صابه من مَوْرث

من المنزل الّذى خلّفته مُشاعا غير مقسوم و

5 من خمسة وعشرين سهما مدخله ومخرجه

وسُفْله وعُلوّه حدّ حدود هذا المنزل الّذى وق

الأوّل وهو القبلىّ الطاحونة الّتى تعرف لوَرَثة سم

والحدّ الشرقىّ الزقاق الّذى منه المدخل والمخرج إلى

وَرَثة سمويل وممرّ السُلّم قبل هذا المنزل داخل

10 بن يحنس حقّه من هذا المنزل والسلّم الّذى قبل الم

به هذه الحدود بدينر واحد وثلث دينر ذهبا مثقال

وهو دينر وثلث ثمنا لحقّه من هذا المنزل وسَلَّمَ ذلك إلى

وصار مالا من مالهٰ عنه وفى ملكها فما أدرك حنه فى هذا الشـ

وسبب من الأسباب كلّها فخلاص ذلك ونفاذه لازم لتيدر بن

15 وذلك على بيع الإسلام وعُهْدته وشريطته شهد على إقرار تيد

عليه فعرفه وأقرّ بفهمه وبمعرفه ما فيه من أوّله إلى آخره

Fortsetzung auf Tafel 23/24.

P. 7515.

خرة من سنة ست وسبعين ومائتين شهد على ذلك

تاب وكتب شهادته بخطّه شهد أحمد بن .... وكتب شهادته بخطّه لجميع ما في

ين ومائتين شهد عمير بن سلمة وكتب شهادته بخطّه

في هذا الكتاب وكتب شهادته بخطّه |

شهادته بخطّه

20 في جمادى الآخرة
سنة ست وسبعين
ومائتين

Bemerkungen.

Die Urkunde ist ein Kaufvertrag, datirt Gumâdâ 'l-âẖira des Jahres 276 d.H., da
so in Z. 14, d.i. Theodor. Auffällig ist, dass als seines Vaters Name Z. 6, 10, 11, 14,
ben steht. Das ا in Z. 2 gehört wol nicht darn, vgl. die betreffende Bemerkung zum Fa
Stelle folgen lassen und beschränke mich daher zur Begründung der Lesung auf die
tes so sein soll, was dem Zuge am besten entspräche, so weiss ich keine befriedigende
10 اميانه, wol Ammiana zu lesen. – Z. 4. ⲡⲅⲙⲏⲱ als sicher ergänzt. – Z. 6.
Z. 7. القبلي: das ل des Artikels ist auf dem Original nach rechts unten etwas ausgeschweif
ich noch im Zweifel. سمويل, das ist Samuel, nach Z. 9 ergänzt. – Z. 11. Die auf dem
staben zu ergänzen; vgl. معري in P. 8172[1] Z. 11. – Z. 13. وفي ملكها: durch eine Parallel
بوجه من الوجوه وسبب من الأسباب. – Z. 13/14. Die Worte تِباعة und تبعة , عُلْقَة , دَرَك
sehentlich die Buchstaben ا من سبب ausgelassen zu haben. Zu بالغ ما بلغ s. La
s. hiezu Lane unter طَيِّب. – Z. 20. أرون d.i. Aron. Die Zeilen 20 und 21, viellei

غير مُكرَه ولا مجبور طيّبة بذلك نفسه وذلك في جمادى

شهد محمّد بن ميمون على إقرار تيدر بن يحنس بجميع ما في هذا

هذا الكتاب وذلك في جمادى الآخرة سنة ستّ وس

شهد أرون بن إسمعيل على إقرار تيدر بن نهوه بجميع 20

شهد جعفر بن أحمد على ما في هذا الكتاب وك

e Lesung.

ist October 889 a. D. Käuferin ist eine gewisse حنه, wol Hanna, Verkäufer تيدر,
und 18 يحنس d. i. Johannes erscheint, dagegen in Z. 2 اهوه und Z. 20 نهوه geschrie-
mile. Eine ausführliche Besprechung der Urkunde werde ich demnächst an andrer
achstehenden Bemerkungen. — Z. 3. [illegible]: wenn das Anfangszeichen des Wor-
Lesung zu geben; ist es jedoch ف, so möchte ich فَضَائِيَّة vorschlagen. امساه, in Z.
شُفْ: Original hat [illegible], was verschrieben ist, wie aus P. 8172 [2] hervorgeht. —
. ähnlich auch Z. 7 bei الشرق und الزقاق. Über die Lesung der Züge nach منزل bin
iginal sehr verblassten Züge nach مثقال sind vielleicht am Anfang um einen Buch-
elle P. 8035 Z. 15 gesichert. Zu فما أدرك und den folgenden Worten s. Lane unter
sind ständige Formel in Contracten. Der Schreiber dieser Urkunde scheint hier ver-
unter بلغ i. Die Lesung [illegible] gebe ich mit Vorbehalt. — Z. 17. طيّبة بذلك نفسه:
auch schon 19, sind von anderen Händen geschrieben.

L. Abel.

P. 8011. No. 12.

Papier. H. 22 cm. Br. 13,5 cm. Faijûm.

Facsimile.

[illegible]

بسم الله الرحمن الرحيم [illegible]

[illegible]

5 [illegible]

10 [illegible]

L. Abel.

P. 8011. Fortsetzung zu Nr 12.

Transcription.

شهد على ذلك ـــــ . . . جرجه بما فى هذا الكتاب وكتب بخطّه فى تأريخه
شهد ـــــ . . . . بجميع ما فى هذا الكتاب وكتِبَ عنه بأمره ومحضره
شهد حلو ـــــ . بن عبد الله بجميع ما فى هذا الكتاب وكتب عنه بأمره ومحضره

بسم الله الرحمن الرحيم
يقول عمر بن مهدى إنّى قد قبضت منك يا مينا بن جرجه
الطّطونىّ ثَمَنَ الحِمار الأدهم الّذى ابتعت منّى ومبلغــــه
من العين العزيزىّ ستّة عشر دينارا عزيزيّة وأبرأتك من ذلك
براءة قبض واستيفاء مَتا ما أدركك خصومة أو سعــة 5
فى هذا الحمار كان علىّ خلاصك من ذلك من خـالص
مالى كاين ما كان وبالغ ما بلغ وكتب فى يوم الجمعة
لخمس بقين من شهر طوته لسنة اثنين وثمانين وثلثمائة
وؤدّى هذه الدنانير فى ديوان سيّدنا العامل أبى يحيى سوَاه
بن سرمام أدام الله عزّه على يدَىْ أبى سهل ـــــ بن جريج 10
فى نجم طوته وقد أبرأ عمر بن مهدى مينا بن جرجه الطّطونىّ
فى كلّ علقة بحقّه من ولده محمّد شَهِدَ على ذلك
شهد علىّ بن يوسف بن مهدى على عمّه عمر بن مهدى البايع
ومينا بن جرجه المشترى بجميع ما فى هذا الكتاب وكتب بخطّه

Monat Tot d.J. 382 d.H. = 992 a.D.

L. Abel.

P. 8054. Nº 13.

Papier. H. 17,5. Br. 13,5. Faijûm.

Facsimile.

بسم الله الرحمن الرحيم

اقر سلمان بن جبارة واشهد على نفسه في [illegible] ولله

وجواز امره طايعا غير مكره ولا مجبر ولا مضطهد ان عليه

وقبله [illegible] ماله دينا واجبا وحقا ثابتا

ان لابو الدين بن رمضان [illegible] عند سليم بن جبارة 5

دينار دينار عين وازنه من ضرب مصر [illegible]

[illegible] ولا الحج عليه

[illegible]

[illegible]

[illegible] 10

[illegible]

[illegible]

[illegible]

L. Abel.

Transcription.

بسم الله الرحمن الرحيم

أقرّ سليمان بن حباره وأشهد على نفسه في صحّة عقله وبدنه
وجواز أمرٍ عنه طايعا غير مكره ولا مجبر ولا متّطهد عنه أنّ عنده
وقبله وفي ذمّته وفي خالص ماله دينا واجبا وحقّ عنه ثابتا
أن لأبو الدين بن رضان الرابعي عند سليم بن حباره 5
دينار دينار عين وازنة من ضرب مصر يدفع له
ذلك شهر بوونه بغير مدافعة ولا يحتجّ عليه
بحجّة بوجه من الوجوه ولا سبب من الأسباب وبذلك أشهد
على نفسه في سنة ثمان وخمسين وأربع مائة

شهد عيسى بن فاتك على إقرار هذا الكتاب وكتب عنه بأمره ومحضره

شهد عما. بن موسى بجميع ما في المقرّ بجميع ما في هذا الكتاب وكتب عنه بأمره ومحضره

Monat Baÿni 5 D. 458 d. H. = 1066 n. D.

Bemerkungen. Z. 3. أمر : lies أمره. — متطهد : so geschrieben statt مُضطَهَد. — Z. 4. حقّ : lies حقّا. — Z. 5. Ein أبو الدين kommt auch in anderen Urkunden dieser Zeit vor; er heisst da ابن رمضان, wonach das obige رضان zu corrigiren sein wird.

L. Abel.

P. 8002.

Papier. H. 29,3 cm. Br. 18,5 cm. Faijûm.

Nr. 14.

Facsimile.

[illegible]
[illegible]
[illegible]

بسم الله الرحمن الرحيم

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
5 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

سنه خمس واربع مايه وخمسه عشر دينارا في شهر المحرم من سنه

ست واربع مايه لا مرافعهم مسار جرحه الططوى بذلك عند

حكام الاحكام المذكور فيه ولا حجه عليهم لحجه بوجه من الوجوه ولا

سبب من الاسباب ومتا ما ادعا احد منهم على مسار جرحه

الططوى بغير ما سمي ووصف في هذه [illegible]

وافك وبهتان والمدعا عليه بري وان ادعا عليه احد من

بدعوا او احتج عليه لحجه فبطلان ذلك وخلاصه على بهد بن عصام فيها

ووفاه [illegible] بلا مدافعه ولا احتجاج لحجه وكتب في مستهل رمضان

سنه اربع واربع مايه شهد على ذلك

شهد بذلك [illegible] الطلس [illegible]

شهد القسم بن يحيى بن عبد العزيز الشامي

على اقرار ناهد بن عصام وفاطمه بنت زيد

على ما سمي [illegible]

الرابعه وكتب عنه على بن يوسف [illegible]

شهد واسعد بن محمد وعلي بن عمر [illegible]

وكتب عنه يوسف [illegible]

[illegible]

L. Abel.

Transcription.

أشهدني نهد بن عصام وفاتك بن زيد ومينا
بن جرجه الططوني بما في هذه الوثيقة وكتب علي بن يوسف
بخطه في تأريخه

بسم الله الرحمن الرحيم

شهد الشهود المسمّون في آخر هذا الكتاب منهم مَن كتب بيده
ومنهم مَن كُتِب عنه على إقرار نهد بن عصام الذفريّ وفاتك
بن زيد الذفريّ في صحّة من عقولهم وأبدانهم وجواز أمرهم طايعين
غير مُكرَهين ولا مُجبَرين ولا مُضطَهَدين أن الأمر تقرن بينهم وبين مينا ٥
بن جرجه الططونيّ من كورة بلد الفيوم في الفرس الّتى كانت لولد
عمّهم مكرم بن فيد الذفريّ الّتى قُتِلت بطُطون تقرن الأمر بينهم
على ثلثين دينارا منها خمسة عشر دينارا في آخر شهر المحرّم من
سنة خمس وأربع مائة وخمسة عشر دينارا في شهر المحرّم من سنة
ستّ وأربع مائة لا يدافعهم مينا بن جرجه الططونيّ بذلك عند ١٠
محلّ الأجَل المذكور فيه ولا يحتجّ عليهم بحُجّة بوجه من الوجوه ولا
سبب من الأسباب ومتاما ادّعا أحد منهم على مينا بن جرجه

وهذه الفرس قتلت بططون

الططونى يغيّر ما سمّى ووصف فى هذه الوثيقة . . . .

وإفك وبهتان والمدّعا عليه برئ وإن ادّعا عليه أحد من . . . .

بدعوا أو احتجّ عليه بحجّة فضمان ذلك وخلاصه على نهد بى عصام ×

وفاتك بى زيد بلا مدافعة ولا احتجاج بحجّة وكتب فى مستهلّ رمضان

سنة أربع وأربع مائة شهد على ذلك شهد نهار بى يحيى الطلسى بما فى هذه

شهد القسم بى يحيى بى عبد العزيز اللامى	صحّ	الوثيقة وكتب عنه علىّ بى يوسف بأمره وحضره
على إقرار ناهد بى عصام وفاتك بى زيد		شهد ربيعة بى محمّد وعلىّ بى عمر بما فيه
على ما سمّى ووصف فى هذا الكتاب وكتب بيده فى تأريخه		وكتب عنهم علىّ بى يوسف بأمرهم وحضورهم

Datum : Monat Ramaḍân d. J. 404 d. H. = 1014 a. d.

× ومهرتها scheint auf dem Original ausgelöscht.

L. Abel.

AEGYPTISCHE URKUNDEN

AUS DEN

KÖNIGLICHEN MUSEEN

ZU

BERLIN

HERAUSGEGEBEN VON DER

GENERALVERWALTUNG

ARABISCHE URKUNDEN

ERSTER BAND ZWEITES HEFT.

BERLIN
WEIDMANNSCHE BUCHHANDLUNG
1900.

AEGYPTISCHE URKUNDEN

AUS DEN

KÖNIGLICHEN MUSEEN

ZU

BERLIN

HERAUSGEGEBEN VON DER

GENERALVERWALTUNG

ARABISCHE URKUNDEN

ERSTER BAND ZWEITES HEFT.

BERLIN
WEIDMANNSCHE BUCHHANDLUNG
1900.

Inhalt des zweiten Heftes.

P. 6803.

Nº 15.

Papyrus. H. 24 cm. Br. 26 cm. Faijûm.

Facsimile.

Vorderseite.

بسم الله الرحمن الرحيم

ادامكما الله بطاعته وولاكما لمرضاته واتم عليكما نعمته في الدنيا والاخرة برحمته

سلام عليكما ورحمة الله عليكما [illegible] والحمد لله رب العالمين لا شريك له

وصل الي كتابكما [illegible] ورحمته

5 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

ان البعد الىهم في ساره من عمران يعلم بالله ابو الله احو الى الحسن و د او صلوا الله

فان عرف مرا الى الحسن فامضى حتى يوصله في منزله من عمران يعلم بالله ابو الله وان 10

لم يعرف [illegible] المنزل فاوه عندك في الكا و حتى يمر به ابو الحسن وهو الحيانى [illegible]

فلا يعد الله يوصله الى اهله في كتمان ان شاء الله [illegible] على رجل [illegible] اسم

صاحبه فاعلم [illegible] ان شاء الله [illegible] جاحه على الى الحسن حتى [illegible]

فاعلم من الى الله [illegible] الله فيما [illegible] موقع الكتاب [illegible]

[illegible] الى [illegible] الله من [illegible] الكتاب واحد 15

[illegible] والسلم عليك ورحمة الله [illegible] حعفر [illegible]

عليك في [illegible] واسل الله ان [illegible] في عافيه

Bemerkungen.

Auf dem Original sind die Schriftzüge vielfach sehr verblasst, doch überall noch deutlich erkennbar; selbst an den brüchigen Stellen wie in Zeile 6 geben die Tintenreste auf den einzelnen Stofffasern das ursprüngliche Schriftbild in den Umrissen wieder.

L. Abel.

P. 6803.

Fortsetzung zu No. 15.

Rückseite.

Facsimile.

لابي جعفر وابن صلح الرسهم الله بطاعته
احمد ومحمد ابني عمرو بن نور ابقاهما الله

من محمد بن عبد الرحمن لابي جعفر بن القسطاط ع
المصري ذكار لابي جعفر عمرو بن نور ابقاه الله

لابي هريرة اكرمه الله من ابرهيم بن عمرو بن نور بن سعيد بن العوم
جعفر بن احمد بن عمر المومن

بسم الله الرحمن الرحيم

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Bemerkungen.

Die beiden obersten Zeilen sind auf dem Original stark verblasst und bei dem dunkeln Schreibstoff sind die einzelnen Züge nur für ein geübtes Auge deutlich erkennbar. — In Zeilen 2, 3 und 4 von unten sind einige Worte durch Tintenflecke verwischt, doch sind die verdeckten Schriftzüge auf dem Original zum größten Teil noch lesbar, s. die Transcription. In dem Worte [illegible] Z. 4 von unten ist der erste Buchstabe zerflossen, der Punkt darunter ist vielleicht ein zufälliger Spritzer.

L. Abel.

Transcription.

Vorderseite.

بسم الله الرحمن الرحيم

أكرمكما الله بطاعته وولاكما بمرضاته وأتمّ عليكما نعمته فى الدين والدنيا برحمته

كتبت إليكما رضى الله عنكما وأنا ومن قبلى بحال عافية وسلامة والحمد لله ربّ العلمين لا شريك له

وصل إلىّ كتابكما بما سرّنى من خبر سلامتكما وأدام الله ذلك لكما ولباقيكما برحمته

5 ووصلت الفرش والستر على ما يجب فأحسن الله جزاءكما وجعل ثوابكما الجنّة برحمته 5

وقد وجّهت إليك أبا صالح رضى الله عنك قرطاسين أحدهما لأبى الطيب أبقاه الله محمّد

بن علىّ فيه مِعجَر ومِقنَعة تأمر مَن يُوصله إليه وتقرئه السلم وتعلّمه أنّى موجّه إليه بالمقنعة

الباقية إن شاء الله والقرطاس الأخر لعيال أبى الحسن الخراسانىّ أبقاه الله سألونى

أن أبعث به إليهم فى سـر من غير أن يعلم بذلك أبو الليث أخو أبى الحسن فإذا وصلوا إليك

١٠ فإن عرفت منزل أبى الحسن فامضى به حتّى توصله فى منزله من غير أن يعلم بذلك أبو الليث وإن ١٠
لم تعرف المنزل فأقرّه عندك فى الحانوت حتّى يمرّ بك أبو الحسن وهو اللحيانىّ منهم
فتدفعه إليه يوصله إلى أهله فى كتمان إن شاء اللّه وقد كتبت على كلّ قرطاس اسم
صاحبه فاعمل فيهما بما سألتك إن شاء الله من كتمان حاجة عيال أبى الحسن حتّى تصل إليهم
بلا علم من أبى الليث ورائك أبقاك اللّه فيما كتبت إليك موقعا مع الكتاب بخبرك
١٥ وحالك وحاجة إن عرضت لك فإنّك تسرّنى بذلك على الشيخ أبقاه الله منّى ومن أبى الغراب وأخر ١٥
.... ا والسلم عليك ورحمت اللّه وأمّا أبو جعفر وعبد الرزّاق فأنا متوقع ......
علما فى م... رروها سا. اللّه ا. ىاىاىهم فى عافية

Bemerkungen.

Z. 9: Das sechste Wort ist wol سِرّ zu lesen, also فى سِرّ = فى كتمان von Z. 12. — In Z. 7 kann auch gelesen werden: ويقرءه السلم ويعلّمه.

L. Abel.

Rückseite.

Transcription.

لأبى جعفر وأبى ملح أكرمهما الله بطاعته   من عبيد بن عبد الرحمن بن أبى جعفر بالفسطاط فى

أحمد ومحمّد ابنى عمرو بن ثور أبقاهما الله   الضفير دكّان أبى حفص عمرو بن ثور أبقاه الله

Diese beiden Zeilen sind Adresse zu dem Brief auf der Vorderseite, die folgen-beiden zu dem darunter stehenden.

لأبى هريرة أكرمه الله   من إبرهيم بن عمرو بن ثور يدفع بالفيّوم

جعفر بن أحمد بن عبد المؤمن

5 بسم الله الرحمن الرحيم

حفظك الله بما حفظ به أولياءه وأهل طاعته وصل إلىّ كتابك

وقد وجّهت إليك ..انه بربع دينر ونصف قيراط وثلث مَقانع

..... ـع قراريط وستّ دهاقين بخمس قراريط إلّا رُبع

وخمس مقانع نوليّة بقيراطين إلّا رُبع [بتسع قراريط] وبطيط بدرهم لا تدع الدعاء

10 والحمد وأنا أدعو الله على بن أخيك السلم حفظك الله وأكرمك

Bemerkungen.

Dieser kurze Geschäftsbrief enthält eine Aufzählung gelieferter Stoff- Gewebe- oder Kleidungsartikel nebst Angabe ihrer Preise, doch kann ich von den vier Waarenbezeichnungen nur مَقانع Z. 7 und 9 und بطيط Z 9 (s. Dozy, Supplément) belegen.— In Zeile 10 sind vor dem Worte السلم die Züge احك zweifellos, der Buchstab vor ا scheint ebenso sicher ن zu sein, sonst wäre nur ر möglich und man hätte als ein Wort مراحك, wofür ich jedoch keine befriedigende Erklärung weiss. Der erste Zug sieht am ehesten einem ـه gleich, doch halte ich ihn für verschrieben oder missraten, und schlage vor بـ zu lesen; vgl. das Wort بن dreimal in der Adresse.

L. Abel.

P. 8170.

Pergament. H. 25,5 cm. Br. 33,5 cm. Faijûm

Facsi

5

No. 16.

…mile.

بسم الله الرحمن الرحيم صلى الله

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] 5

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

L. Abel.

P. 8170.

Transcrip

...عرفة بافلول من قرى كورة الفيوم اشترا منه صفقة واحدة وعقدة واحدة العرصة التى قدّام منزل عبد الرحيم بى برموده

...يه والحدّ الثانى وهو البحرىّ ينتهى إلى دكى منزل عبد الرحيم بى برموده والحدّ الثالث وهو الشرقىّ ينتهى إلى

...ن كلّه بنصف وربع دينار مغربىّ قبض فضل بى منصور هذا الثمن تامّا وافيا وأبرأه من ذلك براءة قبض

...ى شاء وهب وإن شاء صدق كان مالا من ماله فما أدرك عبد الرحيم بى برموده من درك أو علقة أو تابعة

...ا بلغ وذلك بيع صحيح .... ثمانية عشر وأربعماية

...هد وهب بى نهار بى علىّ بى ..... بجميع ما فيه   شهد ..... بى علىّ .....

...وكتب بخطّه فى تاريخه   ..... كتب بخطّه فى تاريخه

شهد ..... بى ..... بى الحسين بجميع ما فيه *
وكتب عنه بأمره ومحضره فى تاريخه

شهد وشاح بى عمر
بما فى هذا الكتاب وكتب
عنه بأمره ومحضره

..... بى ..... بجميع ما فيه
...عنه بأمره ومحضره

*) Jahr 418 d. H. = 1027 a. D. — Die Bemerkungen zu dieser ...

iption.

توكّلت على الله

بسم الله الرحمن الرحيم

هذا ما اشترى عبد الرحيم بن برموده من فضل بن منصور وهما جميعا من سكّان الضيعة المعرو

بحدّها وحدودها وما اشتملت عليه حدود الأربع الحدّ الأوّل وهو القبلىّ ينتهى إلى منزل برموده بن حبير

منزل عبد الرحيم بن برموده ومنه يشرع بابه والحدّ الرّابع وهو الغربىّ ينتهى إلى البِرْكة اشترا ذلك

5 واستيفاء وتسلّم عبد الرحيم بن برموده هذه العرصة يحكم فيها حكم الملّاك فى أموالهم إن شاء باع وإن

أو طالب بدَيْن أو مستحقّ بميراث فخلاص ذلك ونفاذه على فضل بن منصور كائن ما كان وبالغ ما

وذلك الكتاب صحّ | شهد حسن بن الحسين بجميعها فيه | شهد رجاء بن حسين بجميع | شهد

وكتب عنه بأمره ومحضره فى تاريخه | ما فيه وكتب بخطّه فى تاريخه | وكتب

شهد مرزوق بن موسى بجميع ما فيه | شهد .... بن .... بجميع ما فيه

وكتب عنه بأمره ومحضره فى تاريخه | وكتب عنه بأمره ومحضره

شهد إدريس بن رمضان بجميع ما فيه | شهد

وكتب عنه بأمره ومحضره | وكتب

Transcription finden sich auf S. 62.

L. Abel.

P. 8171.

Pergament. H. 21 cm. Br. 27 cm. Faijûm.

Facsim

5

Diese Urkunde ist links etwa auf die Gröſse des durch die Strichlinie

mile.

بسم الله الرحمن الرحيم

اقر [illegible] وعبد الرزاق [illegible] وفاطمه اولاد عبد الرحيم [illegible]

انهم سلموا الى [illegible] الملك محمود المنزل الذي [illegible]

[illegible]

bezeichneten Raumes zu ergänzen.

L. Abel.

P. 8171.

Transc

…د الرحيم بن برموده وأشهدوا على أنفسهم فى صحّة عقولهم وأبدانهم ....

… عن أبيهم عبد الرحيم بن برموده فى الجانب البحرىّ من الضيعة المعروفة ....

…ها داخل فيه وخارج منه وما اشتملت عليه حدود أربع حدّه الأوّل ....

… ينتهى إلى منزل حروفه بن برموده ـــ.....................

… وهبت وإن شاءت صدقت وبذلك أشهدوا على أنفسهم فى ـــ............

أشهـ.............

… أحمد بما فيه وكتب عنه بأمره وبحضره وفى تاريخه والد.............

شهد ......ـــ بن برموده على إقرارهم بذلك

وكتب عنه بأمره وبحضره فى تاريخه

Bemerkung. Z. 5. Der erste Zug von شرع ist wol ـيـ, obwol der Di…
(S. 44) und P. 8055 Z. 9 (S. 58).

…ription.

1 بسم الله الرحمن الرحيم

أقرّ زكرى ومسول وعبد الرزّاق ودنانه وفاطمة أولاد عبد

أنّهم سلّموا إلى أمّهم ديسما ابنت محمود المنزل الذى ورثوه

بحدّه وحدوده ومدخله ومخرجه وسفله وعلوّه وكلّ حقّ هو لـ

5 وحدّه الثالث الغربىّ ينتهى إلى مجازه ومنه يشرع بابه وحدّه الرابع الشرقىّ

تحكّمت فيه حكم الملّاك فى أملاكهم إن شاءت باعت وإن شاءت

شهد علىّ بن أحمد بما فيه وكتب عنه بأمره وبحضره شهد حديج بن

Gegen Mitte des 5. Jhrh. d. H.

…ke Ansatz des Originals fast wie ﻪ erscheint; vgl. hiezu P. 8170 Z. 4

L. Abel.

P. 8181. — Nr. 18.

Papier. H. 8,4 cm. Br. 8,4 cm. Faijūm.

Facsimile.

بسم الله الرحمن الرحيم
وصل من برموده على يد سمويل باسم
مما بتاريخ يوم الاثنين لثمان بقين من شهر
ربيع الاول سنة خمسين واربعمائة الثمن
خالص ثمانية دراهم وكتب حسين بن احمد (5)
المنادى بخطه فى التاريخ
والحمد لله حق حمده

Transcription.

بسم الله الرحمن الرحيم ٧
وصل من برموده على يد سمويل باسم
مما بتاريخ يوم الاثنين لثمان بقين من شهر
ربيع الأوّل سنة خمسين وأربعمائة الثمن
خالص ثمانية دراهم وكتب حسين بن أحمد (5)
المنادى بخطّه فى التاريخ
والحمد لله حقّ حمده

Monat Rabīʿ al-awwal S.J. 450 d.H. = 1058 n.Chr. Mai.

L. Abel.

P. 8182. N° 19.

Papier. H. 9 cm. Br. 9 cm. Faijûm.

Facsimile.

بسم الله الرحمن الرحيم ىمرا
وصل من برموده على يد كيل وسق واحد فقوس باسم
ما بتاريخ يوم الجمعه الثامن عشر من شهر ربيع الاول سنه
خمسين واربعمايه الثمن خالص احدى عشر درهما وكتب
5 حسين بن احمد المنادى بخطه فى التاريخ
والحمد لله حق حمده

Transcription.

بسم الله الرحمن الرحيم د ١٨
وصل من برموده على يد كيل وسق واحد فقوس باسم
ما بتاريخ يوم الجمعة الثامن عشر من شهر ربيع الأوّل سنة
خمسين وأربعمائة الثمن خالص إحدى عشر درهما وكتب
5 حسين بن أحمد المنادى بخطّه فى التاريخ
والحمد لله حقّ حمده

Rabīʿ al-awwal S.J. 450 d.H. = Mai 1058 n.Ch.

L. Abel.

P. 8057. | Nr. 20.

Papier. H. 17,5 cm. Br. 16,5 cm. Faijûm.

Facsimile.

بسم الله الرحمن الرحيم

هذا ما اشترى الحكم ابو الدر بن مطار بن سعادة من محمود بن يونس بن جواد وهو من جملة ابو مدين

سكان الضيعة المعروفة بقصر شمود من الضياع الفيومية بقطعة مضاف ... بستة

عشر واحد ربع دينار مثقالة ودين الفيوم مثاقيله ولقبضه بعد ما اشترى الحكم ابو الدر بن مطار من

محمود بن يونس بن جواد هذا الربع دينار بما اصابه من العين المسمى والطاهر بن ... ربع 5

سلم محمود بن يونس بن جواد هذا الربع دينار الملك المحدود ... هذا الكتاب وملكه وحازه وصار ما

من ماله وملكا من ملكه يحكم فيه حكم المالك في املاكه من بيع ابتاع وان شاء وهب وان شاء

صدق ولا يدعي عليه ومن ادرك فيه هذا المشترى من درك او علقة او خصومة من احد من الناس

طالب بشيء او مستحق بميراث او مدعي بشفعة فخلاص ذلك وتسليمه على محمود بن يونس بن

جواد من خالص ماله كائنا ما كان وبالغا ما بلغ وذلك بيع قطعا لا دلسة فيه ولا ريبة 10

ولا على بيع ولا ورثة وعلى البائع المذكور خلاص هذا المشترى المذكور وكذلك شهد

[illegible] البيع وقبض الثمن وكتب يوم الثلاثاء ... من شهر صفر من سنة مائتين

[illegible] وعشرين واربع مائة شهد على ذلك

L. Abel.

P. 8057. Fortsetzung zu N° 20.

Transcription.

بسم الله الرحمن الرحيم

هذا ما اشترى الكتنا بأبو الدين بن رمضان بن سفيان من محمود بن رديني بن جواد وهما جميعا يومئذ من

سكان الضيعة المعروفة بعوض برموده من الضياع الفيومية بصعيد مصر اشترى منه سفقة واحدة

عقد واحد ربع دينار ملك له في دين العلهون ملك له ولعقبه من بعده اشترى الكتنا بأبو الدين بن رمضان من

5 محمود بن رديني بن جواد هذا الربع دينار بمال مبلغه من العين المستنصرى والظاهرى نصف وربع 5

سلّم محمود بن رديني بن جواد هذا الربع دينار الملك المحدود في صدر هذا الكتاب وملكه وحازه وصار مالا

من ماله وملكا من ملكه يتحكّم فيه حكم الملّاك في أملاكهم إن شاء باع ومن شاء وهب وإن شاء

صدق لا يد على يده ومتى أدرك في هذا الشرى من درك أو علقة أو خصومة من أحد من الناس

طالب بدين أو مستحقّ بميراث أو مدّعى بشفعة فخلاص ذلك ونفاذه على محمود بن رديني

بن جواد من خالص ماله كائن ما كان وبالغ ما بلغ وذلك شرى قاطعا لا دُلسة فيه ولا ريبة

10 لا على سبيل رهن ولا وَديعة وعلى البايع المذكور خلاص هذا الشرى المذكور وبذلك أشهد 10

على نفسه بنفذ البيع وقبض الثمن وكتب في يوم الثلثاء ليومين خلون من شهر رمضان من سنة ثمان

وأربعين وربعين وأربع مائة شهد على ذلك

Ramadān d. J. 448 d. H. = November 1056 a. D.

L. Abel.

P. 8055.

Papier. H. 41 cm. Br. 31,5 cm. Faijûm.

Facsi

[illegible]

وصلى الله على سيدنا محمد النبي وآله وسلم تسليما

حضر اولاد حباره بن ميمون اشترى منهم سبعه واحده

5 [illegible] شاعا غير مقسوم من جميع [illegible]

[illegible] الجانب الذي [illegible] جميع هذا [illegible]

[illegible] المعروف [illegible] الحد الثاني وهو الذي ينتهي الى ملك [illegible]

[illegible] والحد الرابع وهو الغربي ينتهي الى الطريق المارة والى [illegible]

[illegible] الرجال [illegible] وموسى [illegible]

10 [illegible] ذكره الذي [illegible] موسى السمسطاوي وحماد [illegible]

[illegible] وعامره وغامره والنصف والثلث [illegible]

[illegible] على السافيه والفدان الارض السواد المضاف [illegible]

[illegible] وما اشتملت عليه الحدود جميع ذلك

حماد [illegible] الرجال حماده واخوته موسى [illegible]

15 [illegible] تماما [illegible] جميع هذه البلد [illegible]

[illegible] جميعها [illegible] عليه البيع [illegible] وملكه [illegible]

N° 21.

…nile.

بسم الله الر[illegible]

هذا ما اشترى [illegible] بن مينا الططوني من المكنا[illegible]

وعقدا واحدا جميع حقهم وحصصهم وهو [illegible] 5

الذي هو لهم وملكهم [illegible] بظاهر [illegible]

ويحيط به ويشتمل عليه حدود اربع الحد الاول وهو القبلي

تاش [illegible] والحد [illegible] الثالث وهو ال[illegible] الى الخليج الا[illegible]

[illegible] الر[illegible] ضافا ال[illegible] ذا الكرم و[illegible]

وخلص اولاد [illegible] جميع هذا [illegible] 10

بحدايق اعنابه واشجاره ونخله و[illegible] وما فيه [illegible]

التي شرب هذا الكرم منها ذات [illegible] والجابيه و[illegible]

الكرم وكل حق هو له داخل فيه وكل حق هو له خارج منه

بثمن مبلغه ثلثه عشر دينارا وثلث دينار [illegible]

وخلاص اولاد [illegible] جميع هذه الثلثه عشر دينارا وثلث [illegible] 15

[illegible] او [illegible] جميعها او من بعدها [illegible]

Fortsetzung auf S. 55/56.

P. 8055.

20

25

Bemerkung. Dieses Facsimile ist eine unwesentliche Verklei

Fortsetzung zu No. 21.

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] 20
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] 25
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] 30

nerung des Originals.

L. Abel.

P. 8055.

Transc

... عندى ذلك بجميع ما فيه صحّ

وكتب عمران بن سوالى بن إدريس بيده

وصلّى الله على سيّدنا محمّد النبىّ وآله وسلّم تسليما

وعدلان وإخلاص أولاد حباره بن ميمون اشترى منهم سفقة واحدة

.... مشاعا غير مقسوم من جميع الكرم

.... السعيد فى الجانب البحرىّ من جوانبها وتجمع جميع هذا الكرم

إلى الخليج المعروف بتنلوا والحدّ الثانى وهو البحرىّ ينتهى إلى ملك تركه بن تاروخ

خليج الفيّوم والحدّ الرابع وهو الغربىّ ينتهى إلى الطريق المارّة وإلى الفدّان

... واشترى دسل بن مينا الططونىّ من المكنّا بأبى الرحال وموسى وعدلان

... المقدّم ذكره الّذى هو شركة يحيى بن موسى السّمسطاوىّ وحمّاد بن شعيب

...ه وحدّه وحدوده وعامره وغامره والنصف والثلث من الساقية

..... المطل على الساقية والفدّان الأرض السواد المضاف إلى هذا

......وب إليه وما اشتملت عليه الحدود جميع ذلك

جيادا قبض المكنّا بأبى الرحال بن حباره وإخوته موسى وعدلان

ription.

بسم الله الرحمن الرحيم

هذا ما اشترى دسل بن مينا الططونيّ من المكنّا بأبى [الرحال وموسى

5 وعقدا واحداً جميع حقّهم وحِصَصهم وهى [النصف . . . .

الّذى هو لهم وملكهم با.. . . مسماه . طاهر د..سا الحا. . . . .

وتحيط به وتشتمل عليه حدود أربع الحدّ الأوّل وهو القبلىّ [ينتهى

تاش التركىّ والحدّ الثالث وهو الشرقىّ ينتهى إلى الخليج الأعلى من

[الأرض السواد] الّذى هو مضافا إلى هذا الكرم ومنه يشرع الباب . . . .

10 وخلاص أولاد حباره بن ميمون جميع هذا النصف . . . .

بحدايق أعنابه وأشجاره ونخله وسَنْطه وما فيه من . . . .

الّتى شرب هذا الكرم منها ذات الرسن والمحلة والجائزة وال . . .

الكرم وكلّ حقّ هو له داخلا فيه وكلّ حقّ هو له خارجا منه . .

بثمن مبلغه ثلثة عشر دينارا وثلث دينار مثاقيل ذهبا] وازنة

Fortsetzung auf S. 59/60.

P. 8055.

. . نا على تمامها وكمالها وأبرءوه من جميع هذه الثلثة عشر دينارا وثلث

. . وسلّموا إليه جميع ما وقع عليه البيع المذكور وحازه وملكه وصار مالا

م . . . . بيع] الإسلام وعهدته بيعا صحيحا وشرى لا شرط فيه ولا عدة ولا تأوّل

. . . . . البيع المذكور فى هذا الكتاب أو بعضه أو شئ منه من درك أو لاحق أو علقة

. . . . نفاذه وفكاكه ونجازه على المكنّا بأبى الرحال وموسى وعدلان

كان وبا]لغا ما بلغ بغير مدافعة ولا احتجاج بوجه من الوجوه ولا سبب من الأسباب

صحّة ع]قولهم وأبدانهم وجواز أمورهم طايعين غير مكرهين ولا مجبرين ولا مضطهدين

وأربع] ماية *) صحّ

شهد حلى بن حمّاد على إقرار بايعين بالبيع وقبضهم الثمن وعلى المشترى بالشرى والتسليم
بجميع ما فيه وكتب عنه عمران بن سوالى بن إدريس بأمره ومحضره فى تاريخه والحمد للّه وحده

البايعين المسمّين وقبض الثمن شهد وهبان بن حسين بجميع ما فى هذا الكتا
مّى ووصف] وكتب عنه بأمره فى تاريخه ب وكتب بخطّه

شهد عبد المؤمن بن وهبان على إقرار البايعين بالبيع وقبض
الثمن بجميع ما فيه وكتب بخطّه فى تاريخه

. . . . بن . . . على البايعين المسمّين وقبض الثمن صحّ
ترى بالشرى وكتب] بيده فى تاريخه

رجاء بجميع ما فيه وكتب عنه بأمره ومحضره

*) Ramaḍān d. J. 447 d. H. = Dezember 1055 a. D. – Bemerkung

15 وخلاص أولاد حباره جميع هذه التلثة عشر دينارا وثلث دينار..

دينارا ومن جميعها ومن نقدها ومن وزنها ومن التى لها براءة قبض.

من ماله وفى يده وقبضته يتحكّم فيه تحكّم أرباب الأموال فى[أموالهم

ولا مثنويّة فمتى أدرك دسل بن مينا الططونىّ فى جميع......

أو طارئ بدين أو مستحقّ بميراث أوتَبِعة من أحد من الناس كلّهم.

20 وخلاص أولاد حباره بن ميمون من خالص أموالهم وذمّتهم كاينا[ما

......أشهدوا على أنفسهم.......... كتب فى هذا الكتاب[فى

ولا مضطلّين فى العشر الأخر من شهر رمضان سنة سبع وأر[بعين

شهد أحمد بن رجاء على إقرار البايعين بالبيع وقبضهم الثمن وعلى المشترى بالشر

بجميع ما فيه وكتب عنه عمران بن سوالى بن إدريس بأمره ومحضره فى تار[يخه]

شهد علىّ بن مو...[على

وعلى المشترى بجميع ما

حضرت وشهدت على البايعين المسمّين فيه بالبيع وقبض الثمن

شهد

والمشترى بالتسليم بجميع ما فيه وكتب وهب بن جماعة بخطّه والحمد لله وحده

والمش

شهد أبو الفتح بن وهبان على إقرار البايع بالبيع

وقبض الثمن وعلى المشترى بالشرى وكتب بخطّه

شا[هد .... بن]

gen auf S. 61/62.

L. Abel.

Bemerkungen.

Z. 1 und 2: Das erste Wort dieses notariellen Vermerks ist wol als ثَبَتَ zu ergänzen, wozu die erhaltenen Punkte gut passen. — Z. 4: Die Ergänzung der Lücke zwischen خلاص und بأبى ergiebt sich aus ZZ. 9/10, 14/15 und 19/20. — ققه hier wie P. 8057 No. 20 Z. 3 (S. 51) für قفيه, vgl. P. 8170 No. 16 Z. 2 (S. 41/42) und P. 8172¹ No. 10 Z. 4 (S. 13). — Z. 5: واحد statt واحدا. — Zwischen مشاعا und النصف الأحد الذى ورثوه عن proponire ich zu ergänzen: وهى ا.. أبيهم حباره بن ميمون — Z. 6: السعيد statt الصعيد. — Z. 7: Diese Ergänzung ينتهى إلى الخ.. ergiebt sich aus dem Zusammenhang. — Z. 8: Bei der Annahme einer Elativform dürfte الاء.. zu الأعلى und der Rest der Lücke mit من خلج zu ergänzen sein. — Z. 9: الأرض السواد ergänzt nach Z. 12. مضاف statt مضافا. — يشرع الباب: in ähnlicher Verbindung auch in P. 8170 No. 16 Z. 4 und P. 8171 No. 17 Z. 5, vgl. die Bemerkungen zu P. 8170 auf S. 62. — Z. 10: Nach هذا النصف möchte ich ergänzen: والنصف الأخر من الكرم, was gut zum Raum und in den Zusammenhang passt. — Z. 11: Aus ähnlichen Formeln in andern Grundstückskaufverträgen möchte ich die Lücke ه..... من ergänzen: من سفله وعلوه. — Z. 15: Vielleicht darf man لى..... دينار ergänzen: على وصفنا كما دينار, oder

es ist نا Schlussilbe einer Bildung von rad. وزن . – Z. 16: Nach
قبض ergänze ich وآستيفآء . – Z. 17: Die Lücke الإسلام . . . . في
ist zu ergänzen: في أموالهم وذلك على بيع الإسلام , vgl. P. 7515 Nr. 11
Z. 15 (S. 20/22). – Z. 18: Eine Ergänzung wie في جميع شرايط هذا
البيع scheint mir den Zusammenhang herzustellen. – Z. 19:
Nach كلّهم ist sicher zu ergänzen: فخلام ذلك ونفاذه, eine ständige Formel in Kaufverträgen. – Z. 20: كاينا ما كان وبالغا ما بلغ
ist ebenfalls ständige Formel. – Z. 21: Der Anfang dieser Zeile
ist wol zu lesen: كلّهم وأشهدوا . – Z. 22: مجريين , Orig. hat مجرى .

Bemerkungen zu P. 8170 Nr. 16 S. 41–44.

Z. 3: حدود الأربع : lies حدود أربع . – Z. 4: يشرع بابه , diese Lesung
ist gesichert durch den Punkt unter dem zweiten ب von بابه , ebenso P. 8171 Nr. 17 Z. 5 (S. 45/46); vgl. auch P. 8055 Nr. 21 Z. 9 (S. 53/54). – Z. 5: تابعة , sonst steht in ähnlicher Verbindung تَبِعة oder
تِباعة . – Z. 6: Die ersten verstümmelten Wörter dieser Zeile sind
أو طالب بدَيْن أو مستحقّ بميرات zu lesen, vgl. P. 8057 Nr. 20 Z. 9 (S. 51/52),
dagegen steht in P. 8055 Nr. 21 Z. 19 (S. 55/56) deutlich أو طارى
بدينى .

L. Abel.

P. 8008.	Nº 22.

Papier. H. 28,5 cm. Br. 18,6 cm. Faijûm.

Facsimile.

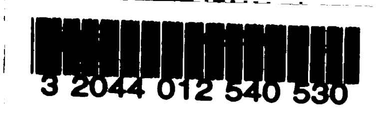
بسم الله الرحمن الرحيم حضرت على ... ذلك وكتب ... في ...
شهد الشهود المسمين ... الاتي ... شهدوا جميعا على اقرار فرمان بن جورجس
بن مرقس ... في صحة عقله وبدنه وجواز امره طائع غير مكره ولا مجبر ولا
مطهر ... انه تسلم من ... ورسل ... مساحة ...
... الموهوب ... واحد وامنه ما كان ...
... وهي خمسة ... ما حصل ... جرجس بن مرقس ...
وطالبا ولا ... مساحة او احد ... كان على فرمان جميع الدرك في القلم

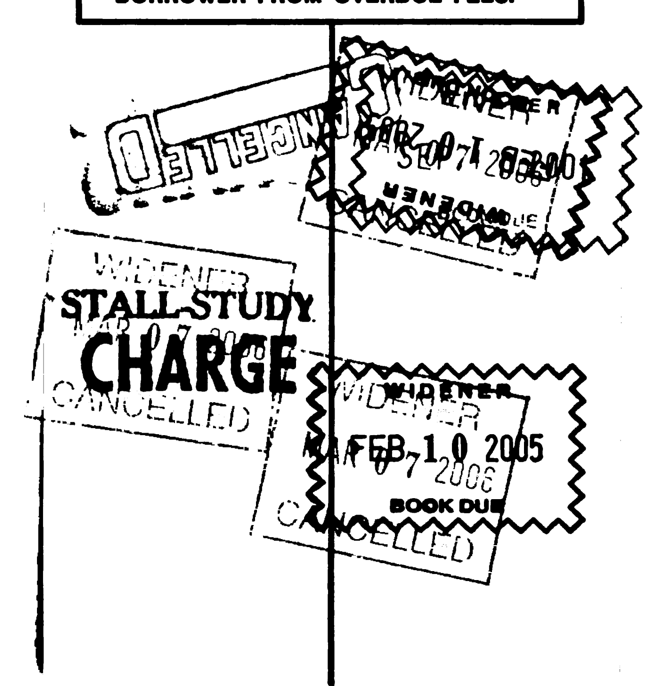
5 (margin, line 5)



لولد ... بعد هذا الروح الوما... ولم يبقا لهم بعد هذا الوسالح ولا
والذي ... ولا دعوه ولا طلبه بوجه من الوجوه ولا سبب من الاسباب
كلها ... الامر ... سنه سبع واربع ما...

L. Abel.


3 2044 012 540 530


THE BORROWER WILL BE CHARGED AN OVERDUE FEE IF THIS BOOK IS NOT RETURNED TO THE LIBRARY ON OR BEFORE THE LAST DATE STAMPED BELOW. NON-RECEIPT OF OVERDUE NOTICES DOES NOT EXEMPT THE BORROWER FROM OVERDUE FEES.
STALL-STUDY
CHARGE
WIDENER
FEB 1 0 2005
BOOK DUE
CANCELLED

